

Curriculum Vitae 2024

I. EDUCATION AND CREDENTIALS

EDD STUDIES IN HIGHER EDUCATION AND ADULT LEARNING, WALDEN U JUN 09 – JUN 19 (ABD)
PHD STUDIES IN SPANISH & FRENCH, ASL LINGUISTICS, DEAF LANGUAGE & CULTURE, SECOND LANGUAGE
ACQUISITION & APPLICATION, U OF MARYLAND, COLLEGE PARK. AUG 99 – DEC 05 (INCOMPLETE)
MA IN FRENCH AND SPANISH LANGUAGE, LINGUISTICS & LITERATURE, GEORGE MASON U, FAIRFAX, VIRGINIA, JUN 98
BA IN FRENCH AND MATHEMATICS, GALLAUDET U, WASHINGTON, DC, JUN 95
CERTIFIED DEAF INTERPRETER, REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF, JUN 10 – PRESENT
SPECIALIST CERTIFICATE: LEGAL, REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF, FEB 16 – PRESENT
LPA CERTIFICATES IN LEGAL INTERPRETING SPANISH SIGN, FRENCH SIGN, MEXICAN, VENEZUELAN, COL.. 19 – PRESENT
TRILINGUAL INTERPRETER TRAINER CERTIFICATE, NAT'L CONSORTIUM OF INTERPRETER ED. CENTERS, APR 16
COURT INTERPRETER REGISTRATION/LICENSURE/OATH IN 15+ STATES, 2016 – PRESENT

II. PROFESSIONAL EXPERIENCE

ASL INSTRUCTOR, SEATTLE CENTRAL COLLEGE, SEATTLE & HOME OFFICE VIDEO REMOTE, 17 – PRESENT
MULTILINGUAL INTERPRETER, DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY, US LOCATIONS, SEP 11 – PRESENT
MULTILINGUAL INTERPRETER, EXECUTIVE OFFICE OF IMMIGRATION REVIEW, US LOCATIONS, SEP 08 – PRESENT
COURT INTERPRETER, CRIMINAL, CIVIL, MENTAL HEALTH, ADMINISTRATIVE LAW AND JURISDICTIONS, UNITED STATES, 07 – PRESENT
ASL MULTILINGUAL FREELANCE INTERPRETER, VISUAL LANGUAGE CONCEPTS, AROUND THE GLOBE, 97 – PRESENT
PRESENTER, ASL ETYMOLOGY, ON DEMAND AT ZABOOSH.COM, JAN 23
LSF-ASL INTERPRETER, CONSORTIUM-L@CCES-LSF-POUR-TOUS.FR WEBINAR, SEPT 22
PILGRIM, PEREGRINACIÓN A SANTIAGO DE COMPOSTELA, PASTORAL DEL SORDO DE SEVILLA, 100KM IN GALICIA, AUG 22
TRAINER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, "TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN LSM – ESPAÑOL", GDL MX, APR 22
PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, LSM TEACHERS IN "LITERACY FOR THE DEAF MEXICO", APR–MAY 22
PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, CINDY WOOD WORKSHOP ZOOM BY CWOOD.COM, MAY 21 – APR 22
LSF-ASL INTERPRETER, FRANCO-AMERICAN PARTNERSHIP IN DEAF EDUCATION, WEBINAR AT RIT, DEC 21
PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, ZOOM HOSTED BY WAASLTA, OCT 20 – MAR 21
PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY RESEARCH, BUENOS AIRES ARGENTINA, DEC 18
ASL INSTRUCTOR, GOOGLE COMPANY, SEATTLE FREMONT & KIRKLAND, WA, APRIL 17 – JUNE 18
PRESENTER, ASOCIACIÓN DEPORTIVA Y RECREATIVA SILENTE DE JALISCO, GUADALAJARA, APR 17
ASL ADJUNCT FACULTY, CENTRALIA COLLEGE, CENTRALIA, WA, SEP 14 – JULY 17
ASL ADJUNCT FACULTY, PIERCE COLLEGE, PUYALLUP/FT STELLACOOM WA, JAN 15 – DEC 15
ASL ADJUNCT FACULTY, GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY, WASHINGTON DC, JAN 10 – JUN 12
INTERPRETER, DISTRICT COURTS & POLICE, WASHINGTON DC METRO AREA, JUN 09 – JUN 14
INTERPRETER, INOVA & GEORGETOWN U HOSPITALS, WASHINGTON DC METRO AREA NOV 07 – JUN 14
PRESENTER, SIGN ETYMOLOGY, POTOMAC CHAPTER RID ANNUAL CONFERENCE, WASHINGTON DC, NOV 11
PRESENTER, SIGN ETYMOLOGY, RID NATIONAL CONFERENCE, ATLANTA GA, JUL 11
PRESENTER, FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS, LINEA CONCEPCIÓN SPAIN, JUN 11
PRESENTER, AGRUPACIÓN DE SORDOS DE GRANADA Y PROVINCIA, GRANADA SPAIN, JUN 11
ASL ADJUNCT FACULTY, MONTGOMERY COLLEGE, ROCKVILLE MD, JAN 08 – JUN 11
TOUR GUIDE, SORDO/VIAJES, DEAF TOURISTS FROM SPAIN, NYC-NF-TOR-NF-DC, JUN 10
PRESENTER, NSLIC NATIONAL CONFERENCE, ANAHEIM CA, MAY 10
PRESENTER, ASLTA NATIONAL CONFERENCE, PHOENIX AZ, NOV 09
PRESENTER, MANO-A-MANO CONFERENCE, PHILADELPHIA PA, JUL 09
PRESENTER, RAINBOW ALLIANCE OF THE DEAF, CHICAGO IL, JUN – JUL 09
INTERNATIONAL SIGN INTERPRETER, RAINBOW ALLIANCE OF THE DEAF, CHICAGO IL, JUN – JUL 09
PRESENTER, SORENSON & MADONNA UNIVERSITY, LIVONIA MI, JAN 09
ASL ADJUNCT FACULTY, N VIRGINIA COMMUNITY COLLEGE, ANNANDALE VA, AUG 08 – DEC 09
PRESENTER, POTOMAC CHAPTER RID CONFERENCE, BALTIMORE MD, NOV 08
POSTER PRESENTER, CONFERENCE FOR INTERPRETER TRAINERS, SAN JUAN PR, OCT 08
PRESENTER, EASTER SEALS CROSSING, INDIANAPOLIS IN, OCT 08
PRESENTER, REGION V RID CONFERENCE, SACRAMENTO CA, SEP 08
PRESENTER, REGION IV RID CONFERENCE, HOUSTON TX, JUL 08
PRESENTER, DISABILITY STUDIES SOCIETY, NEW YORK, NY, JUN 08
PRESENTER, NATIONAL COUNCIL OF HISPANO DEAF AND HARD OF HEARING, WASHINGTON DC, OCT 07
SPANISH TRANSLATOR & VIDEO EDITOR, WASHINGTON DC, AUG 06 – OCT 07
INTERNATIONAL SIGN INTERPRETER AT DEAFOLYMPICS, SALT LAKE CITY UT, FEB 07
LSF / ASL INTERPRETER, FRENCH TV NEWS "L'Oeil Et La Main", WASHINGTON DC, AUG 06
INTERNATIONAL SIGN INTERPRETER, WORLD GAY GAMES VII, CHICAGO IL, JUL 06
INTERVIEWER, LIVES OF DEAF PEOPLE, MULTIPLE LOCATIONS IN MEXICO, COSTA RICA & ARGENTINA, APR – JUL 06
LSF / ASL INTERPRETER, REVOLUTIONS IN SIGN LANGUAGE STUDIES, WASHINGTON DC, MAR 06
LSF / ASL INTERPRETER, ASST DEPUTY TO FRENCH ASSEMBLÉE GÉNÉRALE, WASHINGTON DC, FEB 06
LECTURER TO ASST PROFESSOR, FRENCH & SPANISH AT GALLAUDET U, WASHINGTON DC, NOV 94 – JAN 06
INTERPRETER/GUIDE, GALLAUDET U GRAD STUDENTS, DEAF HISTORY TOUR, FRANCE, JUN – JUL 05
INTERPRETER, EMMANUELLE LABORIT "THE CRY OF THE GULL", WASHINGTON DC, NOV 2004
CO-PRESENTER, WORLD CONGRESS FOR TEACHERS OF FRENCH, ATLANTA GA, AUG 04
INTERNATIONAL SIGN INTERPRETER, 5TH DEAF HISTORY INTERNATIONAL, PARIS FRANCE, JUL 03
INTERPRETER/GUIDE FOR GRADUATE STUDENTS, DEAF HISTORY TOUR, FRANCE, JUN – JUL 03
SUPERVISOR, SPANISH SIGN LANGUAGE STUDY ABROAD PROGRAM, TOLEDO & MADRID SPAIN, JUN 03
LSF / ASL INTERPRETER, INT'L DEAF PILOTS ASSOCIATION, FREDERICK MD, JUL 02
SPANISH & FRENCH TRANSLATOR, DEAF WAY II COMMITTEE, WASHINGTON DC, 01- 02

LSF / ASL **INTERPRETER**, 4TH DEAF HISTORY INTERNATIONAL, WASHINGTON DC, JUN 00
PRESENTER, LSF AND ASL COMPARISONS, GALLAUDET UNIVERSITY OPEN HOUSE, WEDNESDAYS JAN – MAY 01
LSF / ASL **INTERPRETER**, ASSOCIATION LAURENT CLERC WITH LAURENT CLERC TOMBSTONE, WDC, SEP 99
ASL **TEACHER**, FAIRFAX COUNTY PUBLIC SCHOOLS, JUN-JUL 98
INSTRUCTOR, ASL/ENGLISH, MIEUX VIVRE, PARIS FRANCE, MAY – JUN 97
TEACHER, INSTITUT DÉPARTEMENTAL G BAGUER, PARIS FRANCE, MAY - JUN 97
TEACHER'S AIDE OF FRENCH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC NOV 94 - DEC 96
TEACHER'S AIDE, INSTITUT DÉPARTEMENTAL G BAGUER, PARIS FRANCE, MAY-JUN 96

III. RESEARCH

"**SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY**" & "**FOREIGN SIGN LANGUAGES**", ROGERS, 08 - PRESENT
"THE GLOBAL DEAF COMMUNITY: DEAF PEOPLE IN LATIN AMERICA", ISSUES OF DEAF LIVES
IN ARGENTINA, COSTA RICA AND MEXICO, BERDICHEVSKY, ROGERS ET AL; 06 - 08
"FOREIGN SIGN LANGUAGE FOR DIALOGUES, VOCABULARY & GRAMMAR", ROGERS, MAR 05
"FRANCOPHONIE ET LA SURDITÉ", WEINBERG, TARABBO, & ROGERS; AUG 04
"FOREIGN SIGN LANGUAGE AS A FACILITATOR", BRADFORD & ROGERS; DEC 03
"USE OF LSF IN A FRENCH CLASSROOM AT GALLAUDET UNIVERSITY", MAY 2000
"INCORPORATING FOREIGN SIGN LANGUAGES IN THE INSTRUCTION OF WRITTEN FOREIGN
LANGUAGES TO DEAF STUDENTS", HITTELBRAND, ROGERS, RAMIREZ, & RYAN; APR 2000
"INTEGRATING TECHNOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION TO THE DEAF", ROGERS, AUG 98

IV. LANGUAGE PROFICIENCY

CERTIFIED IN LENGUA DE SEÑAS VENEZOLANA (LSV), PROFICIENT, 2022- PRESENT
CERTIFIED IN LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA (LSC), PROFICIENT, 2018 – PRESENT
CERTIFIED IN **LENGUA DE SEÑAS MEXICANA (LSM)**, PROFICIENT, 2018 – PRESENT
CERTIFIED IN LSE (**LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA**), PROFICIENT, 2007 – PRESENT
CERTIFIED IN NSS (NONSTANDARD SIGN), 2007 – PRESENT
CERTIFIED IN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE (LSF), PROFICIENT, 1996 – PRESENT
BA & MA DEGREES IN **FRENCH & SPANISH** 1995 & 1998, PROFICIENT
STUDIES IN FRENCH & **SPANISH HIGH SCHOOL THROUGH COLLEGES**, 1985-2005: PROFICIENT
COURSES IN LSE (**LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA**) 2003: WORKING KNOWLEDGE
COURSES IN **ITALIAN** 1989-1990: WORKING KNOWLEDGE
SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI, PRECURSOR TO ASLPI), SUPERIOR, 2000
IMMERSION IN LESCO (**LENGUA DE SEÑAS COSTARRICENSE**) 2006: WORKING KNOWLEDGE
IMMERSION AND INTERVIEW IN **LIS (LINGUA DEI SEGNI ITALIANA)** 2011: BASIC KNOWLEDGE
INTERVIEW IN LSQ (**LANGUE DES SIGNES QUÉBÉCOISE**) 2007: WORKING KNOWLEDGE
IMMERSION IN **LSA (LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA)** 2006: BASIC KNOWLEDGE
PRIVATE TUTORING IN JAPANESE AND JSL (**JAPANESE SIGN, 日本手話**) 2004-PRESENT: BASIC KNOWLEDGE
PRIVATE TUTORING IN **BRAZILIAN PORTUGUESE** 2001-2003: BASIC KNOWLEDGE
PRIVATE TUTORING IN **DUTCH AND NEDERLANDSE GEBARENTAAL**, 1997-2001: BASIC KNOWLEDGE

V. INTERPRETING LANGUAGES

AMERICAN SIGN LANGUAGE/ LIMITED ENGLISH PROFICIENCY/ NON-STANDARD SIGN LANGUAGE
TACTILE & ADAPTATIVE ASL FOR DEAF-BLIND/WITH VISION
CONTACT SIGN LANGUAGE/BIMODAL SIGN COMMUNICATION/ORAL ENGLISH, SPANISH, FRENCH,
LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA (LSE) AND LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE (LSF) GAVE TO DEAF EDUCATION
AND SIGN LANGUAGES ACROSS LATIN AMERICA & AFRICA

VI. TEACHING SUBJECTS

ASL INSTRUCTOR, SEATTLE CENTRAL COLLEGE CONTINUING EDUCATION, JAN 18 – PRESENT
ASL ADJUNCT PROFESSOR, CENTRALIA COLLEGE, CENTRALIA, WA, SEPT 14 – MAR 17
ASL ADJUNCT PROFESSOR, PIERCE COLLEGE, PUYALLUP, WA, JAN 15 – JAN 17
ASL ADJUNCT PROFESSOR, GEORGE WASHINGTON U, WASHINGTON DC, **JAN 10** – JUN 13
ASL ADJUNCT PROFESSOR, MONTGOMERY COLLEGE, ROCKVILLE MD, JAN 08 – JUN 11
ASL ADJUNCT PROFESSOR, N VIRGINIA COMMUNITY COLLEGE, ANNANDALE VA, AUG 08 – DEC 08
ASSISTANT PROFESSOR, FRENCH & SPANISH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, AUG 03-JAN 06
INSTRUCTOR, FRENCH AND SPANISH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, SEP 98 - DEC 01
TEACHER'S AIDE OF FRENCH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, NOV 94 - SEP 98
LECTURER, FRENCH AND SPANISH AT GALLAUDET U, WASHINGTON DC, JAN 97 - MAY 98
ASL **TEACHER**, FAIRFAX COUNTY PUBLIC SCHOOLS, JUN-JUL 98
TEACHER, INSTITUT DÉPARTEMENTAL G BAGUER, PARIS FRANCE, MAY - JUN 97
TEACHER'S AIDE, INSTITUT DÉPARTEMENTAL G BAGUER, PARIS FRANCE, MAY-JUN 96
ASL TUTOR FOR PROFESSOR OF ENGLISH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, SEP 92 - MAY 93
TUTOR, MATHEMATICS, FRENCH, & SPANISH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, SEP 92 - MAY 94

VII. CONFERENCES, LECTURES AND WORKSHOPS

PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, ZABOOSH.COM, MAR 22, JAN 23
PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, CWOOD.COM, MAY 21, APR 22

PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY, ZOOM HOSTED BY WAASLTA, OCT 20 – JAN 22
 PRESENTER, SIGN LANGUAGE ETYMOLOGY RESEARCH, BUENOS AIRES ARGENTINA, DEC 18
 PRESENTER, ASOCIACIÓN DEPORTIVA Y RECREATIVA SILENTE DE JALISCO, GUADALAJARA, APR 17
 PRESENTER, SIGN ETYMOLOGY, POTOMAC CHAPTER RID ANNUAL CONFERENCE, WASHINGTON DC, NOV 11
 PRESENTER, SIGN ETYMOLOGY, RID NATIONAL CONFERENCE, ATLANTA GA, JUL 11
 PRESENTER, FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS, LINEA CONCEPCIÓN SPAIN, JUN 11
 PRESENTER, AGRUPACIÓN DE SORDOS DE GRANADA Y PROVINCIA, GRANADA SPAIN, JUN 11
 ATTENDEE & INTERVIEWEE, DEAF ITALIAN PROTEST VS LINGUAGGIO MANUALE GESTUALE, ROME ITALY, JUN 11
 PRESENTER, NSLIC NATIONAL CONFERENCE, ANAHEIM, CA, MAY 11
 PRESENTER, NSLIC NATIONAL CONFERENCE, ANAHEIM, CA, MAY 10
 PRESENTER, ASLTA NATIONAL CONFERENCE, PHOENIX, AZ, NOV 09
 PRESENTER, MANO-A-MANO CONFERENCE, PHILADELPHIA, PA, JUL 09
 PRESENTER, RAINBOW ALLIANCE OF THE DEAF, CHICAGO, IL, JUN – JUL 09
 PRESENTER, SORENSON & MADONNA UNIVERSITY, LIVONIA, MI, JAN 09
 PRESENTER, POTOMAC CHAPTER RID CONFERENCE, BALTIMORE, MD, NOV 08
 POSTER PRESENTER, CONFERENCE FOR INTERPRETER TRAINERS, SAN JUAN, PR, OCT 08
 PRESENTER, EASTER SEALS CROSSING, INDIANAPOLIS, IN, OCT 08
 PRESENTER, REGION V RID CONFERENCE, SACRAMENTO, CA, SEP 08
 PRESENTER AT REGION IV RID CONFERENCE, HOUSTON, JUL 08
 PRESENTER AT NATIONAL COUNCIL OF HISPANO DEAF AND HARD OF HEARING, WDC, OCT 07
 ATTENDEE AT NATIONAL ARGENTINE DEAF ASSOCIATION CONFERENCE, BUENOS AIRES, JUL 06
 PARTICIPANT IN LSM (MEXICAN SIGN LANGUAGE) TRAINING, JAN – APR 06
 INTERPRETER AT REVOLUTIONS IN SIGN LANGUAGE STUDIES, LINGUISTICS, LITERATURE, LITERACY, MAR 06
 ATTENDEE AT INTERNATIONAL DEAF FILM FESTIVAL, CLIN D'ŒIL, REIMS, JUL 05
 ATTENDEE AT DR. SUZANNE ROMAINE'S "ENDANGERED LANGUAGES", WDC, NOV 04
 CO-PRESENTER WITH MARK WEINBERG AND ANTOINE TARABBO AT 11TH WORLD CONGRESS FOR
 TEACHERS OF FRENCH: "FRANCOPHONIE ET SURDITÉ", ATLANTA JUL 04
 LECTURER AT UMCP: "DEAF LANGUAGE AND CULTURE IN FRANCE", MAY 04
 ATTENDEE AT GRADUATE-LEVEL LINGUISTICS: "ITALIAN SIGN LANGUAGE RESEARCH", MAY 04
 ATTENDEE AT DEAF ACADEMICS AND RESEARCHERS CONFERENCE, FEB 04
 ATTENDEE AT BROTHERS AND SISTERS DEAF CLUB 25TH ANNIVERSARY, LONDON, DEC-JAN 04
 INTERNATIONAL SIGN INTERPRETER AND ATTENDEE AT 5TH DEAF HISTORY INTERNATIONAL, PARIS, JUL 03
 PARTICIPANT IN SPANISH SIGN LANGUAGE WORKSHOPS BY EL GRITO (30 HRS), TOLEDO, JUN 03
 PRESENTER OF LSF WORKSHOP MINI-SERIES AT GALLAUDET UNIVERSITY, JAN – MAY 03
 PRESENTER OF LSF WORKSHOP, VEDITZ ASL TEACHERS' ASSN, FAIRFAX, VA, MAY 03
 LSF WORKSHOPS ON LANGUAGE, LINGUISTICS & CULTURE 240 HRS, ALSF IN PARIS, JUN – DEC 02
 PERFORMER AT WORLD FEDERATION OF THE DEAF CONFERENCE IN BRISBANE, AUSTRALIA, JUL-AUG 99
 INTERPRETER AND ATTENDEE AT THEORETICAL ISSUES ON SIGN LANGUAGE RESEARCH 6, WDC, MAR 98
 ATTENDEE AT COCHLEAR IMPLANT CONFERENCE & DEAF "PAF" PROTEST, PARIS, MAY 96

VII. OTHER ACTIVITIES & SKILLS

VISITS WITH DEAF EDUCATIONAL PROGRAMS: MEXICO 17; SPAIN, FRANCE, ITALY, & GREECE, 11; CAMBODIA & JAPAN, 09; MEXICO,
 COSTA RICA, CUBA & ARGENTINA 06; FRANCE & SPAIN 96-04; AUSTRALIA, 99
 WILD ZAPPERS DANCE PERFORMANCE: US, JAPAN & AUSTRALIA, 92 – 04
 HOST, FRENCH DEAF THEATER 7 PERFORMERS, MY HOME AND VEHICLE, WASHINGTON DC, JUN-JUL 02
 TRANSLATOR ENGLISH/FRENCH/SPANISH, DEAF WAY II COMMITTEE, 2000-02
 ASL/ENGLISH TUTOR FOR FRENCH DEAF INTERNS AT GALLAUDET U, WASHINGTON DC, 2000-04
ASL TUTOR FOR PROFESSORS OF ENGLISH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, SEP 92 - MAY 93
TUTOR, MATHEMATICS, FRENCH, & SPANISH, GALLAUDET U, WASHINGTON DC, SEP 92 - MAY 94
 DEAF PRESIDENT NOW, GALLAUDET STUDENT PROTEST & MARCH, WASHINGTON DC, MAR 88
 PHOTOGRAPHY, FILMING & EDITING, WEB DESIGN, SUBTITLING, INSTRUCTIONAL TECHNOLOGY, MACINTOSH AND PC

IX. AREAS OF DOCTORAL RESEARCH

LANGUAGES, SIGN LANGUAGES, LINGUISTICS, LITERATURES, CULTURES IN FRANCE, SPAIN, 2 AMERICAS, 1800's – PRESENT
 DEAF EDUCATION, HISTORY, & CIVILIZATION IN FRANCE, SPAIN, EUROPE, AMERICAS, AFRICA 1700's – PRESENT